M.R.O. 1—39,000—16-10-19.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial **DEPARTMENT.**

G.O. No. 1229 Press Mis—

19-20

Dated 12—9—1855.

Not to be folded or roughly handled

1A

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department, from 10th to 16th September 1859.

No. 19. Read the following letter from J. I MINCHIN, Esq., Acting Session Judge of Masulipatam; to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Judicial Department, Fort Saint George, dated 1st September 1859, No. 364.

* Tacheoden Poker.
Nallagada Moideen.
Veeravony.

1. I have the honor to forward the accompanying letters, written by the three Moplah State Prisoners* at present in confinement in this Jail, which they wish to have forwarded to their relatives in Malabar.

2. In accordance with the Extract Minutes of Consultation dated 29th May 1856, No. 581, Judicial Department, the letters were written in my presence, but as no one in these parts is acquainted with Malayalum, I am not aware of their contents, which are stated to be of a purely personal nature.

3. I take this opportunity of stating that the conduct of these State Prisoners, is reported to have been exemplary from the time they have resided in this Jail, and I trust that they may be permitted to receive answers to their present letters, through any channel ordered by the Government.

No. 20. ORDER THEREON, 12th September 1859, No. 1229.

Ordered that the three letters in Malayalum received from the Session Judge of Masulipatam, be forwarded to the Magistrate of Malabar, who will be authorized to communicate, at his discretion, the substance of them to the parties addressed, and forward to Government any answers which those parties may return.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Exd. F. Cartledge.

To Poonappalamootha Cassaricar, my son-in-law,
& Beeran Kale, my brother, at Cambracary
Unsem Deum, in Sallivanaud Talook,
Zillah Calicut:

That we being taken from Calicut, are
now confined in the Zillah Jail of Mas-
-lipatam - Sam quite ignorant of all the
news of our native place up to this day,
I therefore reported my anxiety to the Sheg,
& upon his permission, I have written
this letter and I expect an early answer
to this note, informing me of the welfare
of my children & other news connected
with

with our native place.

[Signed] Thekeeden Poker.

[A True Translation]

T. Thirgalacharyalu
Translator.

To

Coonnathu Veraveen Coutty & Thaiveen
Coonjumahummed Coutty, at Poodiyangaden
nagarum, in Talakaud Ameem, in Vettatha-
naud Talook, Zillah Calicut.

We being taken from Calicut, have
been confined in the Zillah Jail of Alla-
sulipatam. We have presented petitions
to Mr Rohde & the Madras Govt with
regard to our case. We are quite ignorant of
the cause of our native place, & consequently
we have obtained the permission of the Judge
to write this letter. And therefore it is
desired

To Mungaya poora tha Pathotty & 2 others
at Calpacunjary Umam desam in Vella-
-tharaad Talook, Zillah Calicut-

We having been taken from Calicut, have
been confined in the Zillah Jail of Ella-
-tulipatam. We presented a petition to the
Madras Govt with the permission of
the Judge regarding our case, but
have received no answer. When Mr
Rohde visited this place we represented
our grievances to him, & he directed us
to petition him on the subject,

do

received that an early answer will be mad
to this note, giving an account of the new
of our native place, & the state of our fro-
perty. [Signed] Valacatha moideen

[A true translation]
L. Lingalacharyah
Translator

so, that he will then be able to take into consideration the particulars of their case & get them redressed after which the name of ourselves, our native place, Town, Zillah, were sent to him according to the instruction received from him.

We are now intending to send another petition to the same Officer. You too may make an early address to the Madras Govt. You must write speedy answer to this letter, giving an account of the state of our property & other news connected with our place.

[Signed] Veeravoonny

A true translation
L. Ouseley Acting Translator

51

No. 1229 — 12 September 59

Ordered that the three letters in Malayálam received from the Sessions Judge of Mánjiláttam, be forwarded to the Magistrate of Malabar, who will be authorised to communicate at his discretion the substance of them to the parties addressed, & forward to Govt. any answers which those parties may return.

JP

The Magistrate of Malabar — with 3 letters. } Dispd 15
Sessions Judge of Manjilattam.

From, [illegible]

[illegible] Secretary to Government

Judicial Department

Fort St. George